



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
DAI - Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti
pubblici di lavori, servizi e forniture

SAI - Affidamento dei servizi di architettura e di ingegneria

**OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGS-
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI
PROGETTAZIONE A
PROCEDURA APERTA
IN DUE GRADI**

für den Wiederaufbau des durch
Lawinenabgang zerstörten
Schutzhauses „Stettiner Hütte“ in
der Gemeinde Moos in Passeier

per la riedificazione del rifugio
“Petrarca”, demolito a causa di
valanga, nel Comune di Moso in
Passiria

DAI/SAI-7/2015

**STETTINER HÜTTE
RIFUGIO PETRARCA**
22.01.054.008.01.31

CODE/CODICE CIG: 6159415E0A

EINHEITSCODE/CODICE CUP: B67E14000160003

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Fase 1 del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase 2 del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD
Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND
UND RAUMPROGRAMM**

B 1 Vorbemerkungen

B 2 Wettbewerbsareal

B 3 Raumprogramm und besondere
Anforderungen

B 4 Kubaturlimit

B 5 Nachhaltigkeit

B 6 Planungsrichtlinien

B 7 Fotodokumentation Wettbewerbsareal

**A 7 Protezione dei dati personali e tutela
giurisdizionale**

A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n.
196/2003, recante "*Codice in materia di
protezione dei dati personali*"

A 7.2 Tutela giurisdizionale

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

B 1 Note preliminari

B 2 Area del concorso

B 3 Programma planivolumetrico e esigenze
particolari

B 4 Limite di cubatura

B 5 Sostenibilità

B 6 Direttive per la progettazione

B 7 Documentazione fotografica areale di
concorso

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Autonome Provinz Bozen
Abt. 11 Hochbau und technischer Dienst
11.2 - Amt für Hochbau West
I – 39100 Bozen (BZ)
Landhaus 2, Silvius Magnago Platz 10
Tel.: +39 0471 412300
Fax: +39 0471 412301
PEC: hochbauwest.ediliziaovest@pec.prov.bz.it
E-Mail: hochbau.west@provinz.bz.it
Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Geom. Stefan Canale
E-Mail: stefan.canale@provinz.bz.it

Zentrale Beschaffungsstelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Architektur
und Ingenieurwesen
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen
PEC: dai.sai@pec.prov.bz.it
Verfahrensverantwortliche (DAI) und Wettbe-
werbsbeauftragte:
RA Dr. Elisa Guerra

A 1.2 Koordinierungsstelle

Ingenieurbüro Dr. Ing. Siegfried Pohl
I – 39023 Latsch (BZ)
Hauptstraße 60
Tel.: +39 0473 622195
Fax: +39 0473 623695
PEC: siegfried.pohl@cert.ing.bz
E-Mail: info@siegfriedpohl.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung
eines Vorprojektes für den Wiederaufbau des durch
einen Lawinenabgang zerstörten Schutzhauses
„Stettiner Hütte“ in der Gemeinde Moos in Passeier.
Aufgrund der vorhandenen, noch funktionstüchtigen
infrastrukturellen Erschließung mit elektrischer
Energie, Schmutzwasserableitung und Glasfaser
sowie der verbliebenen, noch nutzbaren
Gebäudeteile soll die Wiedererrichtung des
Schutzhauses am Ort des zerstörten Bauwerks
erfolgen.

Der Standort liegt auf 2.875 m Meereshöhe auf der
Bauparzelle .565, Katastralgemeinde Platt,
Gemeinde Moss in Passeier.

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Provincia Autonoma di Bolzano
Rip. 11 Edilizia e servizio tecnico
11.2 - Ufficio Edilizia ovest
I – 39100 Bolzano (BZ)
Palazzo 2, Piazza Silvius Magnago 10
Tel.: +39 0417 412300
Fax: +39 0471 412301
PEC: hochbauwest.ediliziaovest@pec.prov.bz.it
E-mail: hochbau.west@provinz.bz.it
Responsabile del procedimento (RUP):
Geom. Stefan Canale
e-mail: stefan.canale@provinz.bz.it

Centrale di committenza

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavoro e
Forniture, di seguito denominata Agenzia
SAI – Affidamento dei servizi di architettura
e ingegneria
Via Dr. Julius Perathoner, 10
39100 Bolzano
PEC: dai.sai@pec.prov.bz.it
Responsabile del procedimento (SAI) e Autorità di
concorso:
Avv. dott.ssa Elisa Guerra

A 1.2 Sede di coordinamento

Studio tecnico Dr. Ing. Siegfried Pohl
I – 39023 Laces (BZ)
Via Principale 60
Tel.: +39 0473 622195
Fax: +39 0473 623695
PEC: siegfried.pohl@cert.ing.bz
e-mail: info@siegfriedpohl.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto
preliminare per la riedificazione del rifugio "Petrarca"
nel Comune Moso in Passiria, distrutto da valanga.
La riedificazione avverrà alla stessa posizione del
rifugio danneggiato. Il mantenimento della posizione è
giustificato sia dalle infrastrutture esistenti e
funzionanti quali l'approvvigionamento di energia
elettrica, l'asporto delle acque nere e la fibra ottica,
sia dalle parti dell'edificio rimanenti ancora utilizzabili.

La zona d'intervento è situata a 2.875 m sopra livello
mare sulla particella edificabile .565, del Comune
Catastale Plata, Comune Moso in Passiria.

Ziel des Wettbewerbes ist es, das Projekt mit der bestmöglichen bautechnischen, architektonischen und funktionellen Gesamtlösung zu auswählen.

Obiettivo del concorso è la scelta del progetto che presente la soluzione migliore complessiva riguardo alle tecniche costruttive, l'architettura e la funzionalità.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigten Raumprogramm (Beschl. LReg Nr. 1084 vom 16.09.2014 und Dekret des Landesrats Nr. 1402/2015) auf 2.320.000,00 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit, die Einrichtung und für die Erneuerung der Trinkwasserversorgung. Die Trinkwasserversorgung ist jedoch nicht Gegenstand des Planungswettbewerbs. Die geschätzten Nettobaukosten für das Bauvorhaben laut Planungswettbewerb belaufen sich somit auf 2.170.000,00 Euro. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Bruttorauminhalt von 2080 m³ festgelegt, welcher nicht überschritten werden darf (siehe Pkt. B 4).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret Nr. 143/2013 aufgeteilt:

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a 2.320.000,00 euro, oneri della sicurezza, arredamento e costi per il rinnovo dell'approvvigionamento acqua potabile inclusi, secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera della Giunta provinciale n. 1084 del 16.09.2014 e Decreto dell'Assessore n. 1402/2015). Il rinnovo del approvvigionamento acqua potabile non è però oggetto del concorso; il costo netto stimato delle opere soggette al concorso ammonta perciò a 2.170.000,00 euro. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto preliminare. Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume massimo, vuoto per pieno, di 2080 m³ che non potrà essere superato (vedasi pto. B 4).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale n. 143/2013:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.03	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	799.000,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.01	ex If	Tragstrukturen Opere strutturali	609.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	68.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	68.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	306.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18	ex Ic	Einrichtung Arredi	220.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex Id	Einrichtung Arredi	100.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori			2.170.000,00 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Erstellung des Vorprojektes für den Wiederaufbau des Schutzhauses „Stettiner Hütte“ wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgelobt.

Die Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an Phase 1 des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen und unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln. Nicht in Italien ansässige Teilnehmer können den Teilnahmeantrag mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner auch an die unter Pkt. A 1.2 angegebene Faxnummer der Koordinierungsstelle schicken. Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Zusammen mit dem Teilnahmeantrag müssen die Teilnehmer die zum Zeichen der Annahme unterschriebene Integritätsvereinbarung (Vordruck 1.1) übermitteln; es unterschreiben die Personen, die den Teilnahmeantrag unterschrieben haben.

Die ausdrückliche Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerbsverfahren dar.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemein-

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per l'elaborazione del progetto preliminare per la riedificazione del rifugio "Petrarca" è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due fasi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 109, comma 1, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

La partecipazione alla fase 1 del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Per la partecipazione alla fase 1 del concorso i concorrenti devono compilare e firmare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1), messa a disposizione dall'Agenzia. Le istanze di partecipazione devono essere inoltrate con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. I concorrenti non residenti in Italia possono inoltrare l'Istanza di partecipazione con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori anche mediante fax al numero della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2. Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti devono trasmettere unitamente all'Istanza di partecipazione il patto di integrità (Modulo 1.1) firmato per accettazione; firmano le persone che hanno firmato l'Istanza di partecipazione.

L'espressa accettazione del Patto di Integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la

schaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt (Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)) aus.

Unter den Punkten a.5) bzw. a.6) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben.

Unter Pkt. a.7) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt (Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)).

Unter Buchstabe “**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**” sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- die Ausführenden der Leistungen in den angegebenen Klassen und Kategorien;

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner). Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, ein Mitglied der Bietergemeinschaft (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Bietergemeinschaft (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesell-

lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente (pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)).

Sotto i punti a.5) ovvero a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.7) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorzio/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente (pto. a.3) ovvero pto. a.4)), a seconda della forma giuridica del consorzio;

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

In particolare vanno indicati:

- i professionisti esecutori delle prestazioni nelle classi e categorie indicate;

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale). Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, un soggetto raggruppato (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto raggruppato (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto

schafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Bietergemeinschaft, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt. A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterzeichnen.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Phase 1 und Phase 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer gebildeten bzw. einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft**: vom Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

raggruppato con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dalla fase 1 alla fase 2 del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero di raggruppamento temporaneo non ancora costituito**: dal soggetto mandatario capogruppo/dal soggetto mandatario capogruppo designato e da ogni mandante; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge vollständig ausgefüllt, von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person, oder, bei Bietergemeinschaften, von den je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben und mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Außerdem wird überprüft, dass die Integritätsvereinbarung (Vordruck 1.1) zum Zeichen der Annahme von der je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, von den je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben ist.

Erforderlichenfalls werden die Teilnehmer **gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES** aufgefordert, den vorgelegten Teilnahmeantrag innerhalb einer Frist von 10 Tagen inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Wird bei der Überprüfung festgestellt, dass **wesentliche Elemente und Erklärungen**, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Wettbewerbsauslobung abgegeben werden müssen, **fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen, wird Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES angewandt**. In diesem Fall ist der Teilnehmer zur Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von 90,90 Euro zugunsten der zentralen Beschaffungsstelle verpflichtet. Dem Teilnehmer wird eine Frist von 10 Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der wesentlichen Elemente und Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur entsprechenden Vornahme verpflichtet sind. Die Teilnehmer werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Wettbewerbsbeauftragte bei Inanspruchnahme seitens des Teilnehmers des neuen Untersuchungsbeistandes laut genanntem Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES zur Verhängung der Geldstrafe verpflichtet ist. **Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Wettbewerbsauslobung sowie der Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2 der Wettbewerbsauslobung aufgefordert.**

Wird der gemäß Art. 46 Abs. 1 und Abs. 1ter des GESETZBUCHES übermittelten Aufforderung der Wettbewerbsbeauftragten nicht oder nicht termingerecht Folge geleistet, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen wird weder eine Berichtigung verlangt noch eine Strafe verhängt.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione sarà verificato che le Istanze di partecipazione pervenute siano complete e sottoscritte dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento e munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Inoltre sarà verificato che il Patto di Integrità (**Modulo 1.1**) sia firmato per accettazione dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE, i concorrenti, se necessario, saranno invitati a completare o a fornire entro un termine di 10 giorni chiarimenti in ordine al contenuto dell'istanza di partecipazione presentata.

Qualora in sede di verifica venga accertato che **elementi e dichiarazioni essenziali** che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di concorso, **mancono, sono incomplete o presentano un'altra irregolarità essenziale, viene applicato il comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE**. In tal caso il concorrente è obbligato al pagamento, in favore della Centrale di committenza di una sanzione pecuniaria, in misura pari a 90,90 euro. Al concorrente sarà assegnato un termine di 10 giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate gli elementi e le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti obbligati all'adempimento. Si richiama l'attenzione dei concorrenti sul fatto che nel caso in cui il concorrente intenda avvalersi del nuovo soccorso istruttorio ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE l'Autorità di concorso è obbligata ad applicare la sanzione pecuniaria. **I concorrenti sono pertanto invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di concorso e della documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2 del Disciplinare.**

In caso di mancato o tardivo adempimento alle richieste dell'Autorità di concorso, formulate ai sensi dell'art. 46 comma 1 e comma 1-ter del CODICE, il concorrente viene escluso dal concorso.

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, non sarà richiesta una regolarizzazione, né applicata alcuna sanzione.

Nach positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer zugeschickt; im Falle einer Bietergemeinschaft wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. Faxnummer des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

In Phase 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Entwurfsskizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen,
- des Raumprogramms gemäß Pkt. B 3.1
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, ernannt und eingesetzt wird, **10 (zehn) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in Phase 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in Phase 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee unter Berücksichtigung der durch die besondere Lage des Bauwerks gegebenen Bedingungen.

Beide Wettbewerbsphasen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Phase des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „*Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG*“, in der Folge GESETZBUCH genannt;
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt.

Die genannten Rechtstexte sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provincia.bz.it/aov/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero numero di fax indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di raggruppamento l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all'indicatedo indirizzo PEC ovvero numero fax del mandatario/designato.

In fase 1 del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il programma planivolumetrico di cui al pto. B 3.1
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1, sceglierà **10 (dieci) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nella fase 2 del concorso; tra gli elaborati presentati in fase 2 sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata, in rispetto delle condizioni particolari date dall'ubicazione dell'edificio.

Entrambe le fasi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni fase del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i. "*Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE*", di seguito denominato CODICE;
- D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i. "*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*", di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

I testi normativi suddetti sono reperibili al seguente link:

- MD Nr. 143/2013 “Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria”, veröffentlicht auf der Website des Ministeriums für Justiz unter folgendem Link:
- D.M. n. 143/2013 “Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria”, pubblicato sul sito del Ministero della Giustizia al seguente link:

http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_1_8_1.wp.jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.aipAL03?previousPage=mg_1_8&contentId=SDC978383

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2).

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2).

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GESETZBUCHES vorgesehen, die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), f-bis), g) und h) des GESETZBUCHES genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F., - Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GESETZBUCHES,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GESETZBUCHES,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GESETZBUCHES,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GESETZBUCH, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90 Abs. 1

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del CODICE i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), f-bis), g) e h) del CODICE:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni, - art. 90, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del CODICE;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del CODICE, stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. f-bis), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), f-bis) e h) ai quali si

- Buchst. *fbis*) des GESETZBUCHES,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GESETZBUCHES, soweit vereinbar, angewandt werden,
 - **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GESETZBUCHES gegründet sind.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

A 3.3. Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GESETZBUCHES.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GESETZBUCHES erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GESETZBUCHES und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Die Teilnehmer müssen die Erfüllung der vorgenannten Anforderungen durch Ersatzerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000 bestätigen (**Vordruck 2** und **Vordruck 2.1**). Die Ersatzerklärungen müssen vollständig ausgefüllt und entsprechend den Vorgaben unter Pkt. A 5.3 unterschrieben sein. Der genannte Pkt. A 5.3 enthält außerdem die Modalitäten für die Abgabe der Erklärungen.

Die Wettbewerbsbeauftragte wird den Wahrheitsgehalt der vom Wettbewerbsgewinner abgegebenen Erklärungen überprüfen. Die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen der mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

applicano le disposizioni dell'art. 37 del CODICE, in quanto compatibili;

- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del CODICE;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del CODICE.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

I concorrenti devono attestare il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R n. 445/2000 (**Modulo 2** e **Modulo 2.1**). Le dichiarazioni sostitutive devono essere complete e sottoscritte in conformità alle prescrizioni di cui al pto. A 5.3. Il predetto pto. A 5.3 contiene inoltre le modalità di consegna delle dichiarazioni.

L'Autorità di concorso verificherà la veridicità delle dichiarazioni rese dal vincitore del concorso. La verifica della veridicità delle dichiarazioni dei concorrenti assegnatari dei premi e dei riconoscimenti sarà effettuata in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Es wird präzisiert, dass der Teilnehmer **gemäß Art. 38 Abs. 2bis des GESETZBUCHES** im Falle **fehlender oder unvollständiger Elemente und Ersatzerklärungen laut Art. 38 Abs. 2 des GESETZBUCHES sowie jeder sonstigen wesentlichen Regelwidrigkeit der besagten Elemente und Ersatzerklärungen** zur Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von 90,90 Euro zugunsten der zentralen Beschaffungsstelle verpflichtet ist. In diesem Fall wird dem Teilnehmer eine Frist von **10** Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der notwendigen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur Abgabe der Erklärungen verpflichtet sind. Die Teilnehmer werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Wettbewerbsbeauftragte bei Inanspruchnahme seitens des Teilnehmers des neuen Untersuchungsbeistandes laut genanntem Art. 38 Abs. 2bis des GESETZBUCHES zur Verhängung der Geldstrafe verpflichtet ist.

Falls die eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen wird weder eine Berichtigung verlangt noch eine Strafe verhängt.

Laut Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES werden die Bestimmungen von **Art. 38 Abs. 2bis** in jedem Fall angewandt, wenn **Elemente und Erklärungen, auch von Seiten Dritter**, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Wettbewerbsauslobung abgegeben werden müssen, **fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen.**

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D) und E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung mit der endgültigen Planung (Bauarbeiten und Einrichtung) einschließlich aller für die Erlangung der Baukonzession notwendigen Gutachten, der Unterlagen für die Vergabe der Arbeiten durch einfache integrierte Ausschreibung (Art. 53 Absatz 2 Buchstabe b) des GESETZBUCHES: Ausführungsplanung und Ausführung der Arbeiten auf der Grundlage des endgültigen Projekts des öffentlichen Auftraggebers) sowie des Brandschutzprojekts auf der Grundlage des endgültigen Projekts zu sehen.

Die Teilnehmer bestätigen durch Eigenerklärung unter **Pkt. 6 des Vordruckes 2**, dass sie die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG, in dem unter den nach-

Si precisa che, **ai sensi dell'art. 38, comma 2-bis del CODICE**, la **mancaza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e delle dichiarazioni sostitutive di cui al comma 2 dell'art. 38** del CODICE obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della Centrale di committenza di una sanzione pecuniaria, in misura pari a 90,90 euro. In tal caso al concorrente sarà assegnato un termine di **10** giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere. Si richiama l'attenzione dei concorrenti sul fatto che nel caso in cui il concorrente intenda avvalersi del nuovo soccorso istruttorio ai sensi del comma 2-bis dell'art. 38 del CODICE l'Autorità di concorso è obbligata ad applicare la sanzione pecuniaria.

In caso di inutile decorso del termine assegnato il concorrente è escluso dal concorso.

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili non sarà richiesta né una regolarizzazione, né applicata alcuna sanzione.

Ai sensi dell'art. 46 comma 1-ter dell'art del CODICE, le disposizioni di cui all'**articolo 38, comma 2-bis**, si applicano a ogni ipotesi di **mancaza, incompletezza o irregolarità degli elementi e delle dichiarazioni, anche di soggetti terzi**, che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di concorso.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A) B) C) D) e E)** sono da relazionare all'incarico successivo di progettazione definitiva (lavori e arredi), ivi compresi tutti i pareri necessari per l'ottenimento della concessione edilizia e l'elaborazione dei documenti per l'affidamento dei lavori tramite appalto integrato semplice (art. 53, comma 2, lettera b) del CODICE: progettazione esecutiva ed esecuzione di lavori sulla base del progetto definitivo dell'amministrazione aggiudicatrice) ed il progetto antincendio sulla base del progetto definitivo.

I concorrenti autodichiarano al **pto. 6 del Modulo 2** di essere in possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A), B) e C)**.

stehenden Buchstaben **A)**, **B)** und **C)** genannten Ausmaß erfüllen.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung verlangt.

Technisch-organisatorische Anforderungen (*Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria, a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2.

Requisiti tecnico-organizzativi (*art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*)

A) I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.03	ex Ic	799.000,00 €	799.000,00 €
S.01	ex If	609.000,00 €	609.000,00 €
IA.01	ex IIIa	68.000,00 €	68.000,00 €
IA.02	ex IIIb	68.000,00 €	68.000,00 €
IA.03	ex IIIc	306.000,00 €	306.000,00 €
E.18	ex Ic	220.000,00 €	220.000,00 €
E.19	ex Id	100.000,00 €	100.000,00 €

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hin-

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza in fase di progettazione:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

B) I concorrenti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE*, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche

sichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

technische a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.03	ex Ic	799.000,00 €	319.600,00 €
S.01	ex If	609.000,00 €	243.600,00 €
IA.01	ex IIIa	68.000,00 €	27.200,00 €
IA.02	ex IIIb	68.000,00 €	27.200,00 €
IA.03	ex IIIc	306.000,00 €	122.400,00 €
E.18	ex Ic	220.000,00 €	88.000,00 €
E.19	ex Id	100.000,00 €	40.000,00€

Gemäß Art. 8 des MD Nr. 143/2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. n. 143/2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstand** von mindestens **6 (sechs) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 3 (drei) Einheiten (siehe Buchst. **D**).

C) I concorrenti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **6 (sei) persone** pari a due volte le 3 (tre) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberufersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;

- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Frei-berufe ausüben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG entsprechen.

Als Nachweise, die vom Wettbewerbsgewinner zu erbringen sind, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von 6 Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:**
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten **3 (drei)** Personen.
Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung

- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE* (approvazione del certificato di collaudo).

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del *REGOLAMENTO DI ESECUZIONE* sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a 6 persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D) Composizione del Gruppo di lavoro:**
Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre)** unità.
Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti

verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

E) Bietergemeinschaften:

Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.

Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

In einer horizontalen Bietergemeinschaft müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einer gemischten Bietergemeinschaft ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

per lo svolgimento di detta prestazione.

E) Raggruppamenti temporanei:

Raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento).

In caso di raggruppamento di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

In caso di raggruppamento di tipo orizzontale tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto raggruppamento di tipo misto va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft (nicht von einem Subjekt außerhalb der Bietergemeinschaft) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GESETZBUCHES müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften gemäß Art. 253 Abs. 5 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG, unter den Ausführenden der Planung mindestens einen **Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die **Berufsbefähigung** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, **vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines vertraglichen Mitarbeiterverhältnisses eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento (non da un soggetto esterno al raggruppamento) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del CODICE, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare ai sensi dell'art. 253, comma 5, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un **professionista laureato** (architetto o ingegnere) **abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'istanza di partecipazione al concorso.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto contrattuale di collaborazione professionale di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.**

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GESETZBUCHES genannten Fälle muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angegeben ist, **vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden. Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.**

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GESETZBUCHES beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen für die Phase 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 (**Vordruck 4**)*, in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GESETZBUCHES sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del CODICE, **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**), **deve essere autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice. Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.**

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 del CODICE, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà consegnare i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per la fase 1 (pto. A 5.1) con le modalità di cui al pto. A 5.3:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) **una dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4)***, attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

* Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungs- ausweises beilegen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, i.g.F., vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GESETZBUCHES vorgesehen sind.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **untersagt**, am Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

* Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, e s.m.i., attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del CODICE.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010, e. s.m.i., **è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare sin-

gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **auch für Freiberufler**, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GESETZBUCHES sowie die Art. von 252 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Phase 1

und

eine Kennzahl für Phase 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Phase 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

golarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato D.P.R. **per i liberi professionisti**, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del CODICE nonché agli artt. da 252 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per la fase 1

ed

un codice alfanumerico per la fase 2.

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata in fase 1.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

Über die Kennzahl der Phase 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Phase 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico della fase 2 che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per la fase 1 farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2) saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

16.03.2015

Rückfragen, Phase 1, bis zum

05.04.2015

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Phase 1, bis zum

20.04.2015

Abgabe Teilnahmeantrag und Integritätsvereinbarung bis zum

27.04.2015

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

15.05.2015

Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, bis zum

24.06.2015

Öffnung der Pakete, Phase 1

29.06.2015

Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Phase 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

10.08.2015

Begehung und Kolloquium

02.09.2015

Rückfragen, Phase 2, bis zum

02.09.2015

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Phase 2, bis zum

14.09.2015

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Phase 2, bis zum

28.10.2015

Öffnung der Pakete, Phase 2

03.11.2015

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, fase 1, entro

pubblicazione risposte quesiti, fase 1, entro

consegna istanza di partecipazione e patto di integrità entro

invio attestazione di partecipazione entro

consegna prestazioni richieste, fase 1, entro

apertura dei plichi, fase 1

pubblicazione dei 10 elaborati scelti per la fase 2 e del verbale della commissione giudicatrice, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, fase 2, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase 2, entro

consegna elaborati progettuali, fase 2, entro

apertura dei plichi, fase 2

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it unter der Rubrik Be-sondere Vergabebekanntmachungen sowie zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der genannten Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe.

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialtoadige.it ed inoltre con l'Avviso di concorso di progettazione sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni avvengono sul suddetto sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/7h89c81sxew3n1e/AADZzheIQfE--17C16N8Up0Ta?dl=0>

- Anhang 1:

Vordruck 1

Teilnahmeantrag

Vordruck 1.1

Integritätsvereinbarung

Vordruck 2

Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4

Vordruck 2.1

Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GESETZBUCHES

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

Formular Verfassererklärung

- Anhang 2:

Übersichtsplan

Orthofoto

Auszug aus dem Bauleitplan

Mappenauszug

- Anhang 3

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal

- Anhang 4

Fotodokumentation

- Anhang 5

Vordruck Nachweis Nutzflächen und Volumen

- Anhang 6

Machbarkeitsstudie Wiedererrichtung Stettiner Hütte

- Anhang 7

Lawinengutachten

Prüfung der hydrogeologischen und hydraulischen Gefahr und Kompatibilität laut D.LH. Nr. 42/2008

- Anhang 8

Geologisches Gutachten

Prüfung der hydrogeologischen Gefahr und Kompatibilität laut D.LH. Nr. 42/2008

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

- Allegato 1:

Modulo 1

Istanza di partecipazione

Modulo 1.1

Patto di integrità

Modulo 2

Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4

Modulo 2.1

Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter) del CODICE

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

Modulo Dichiarazione d'autore

- Allegato 2:

Piano complessivo

Ortofoto

Estratto dal piano urbanistico comunale

Estratto mappa

- Allegato 3

Rilievo con area di concorso

- Allegato 4

Documentazione fotografica

- Allegato 5

Modulo per la verifica delle superfici utili e del volume

- Allegato 6

Studio fattibilità riedificazione rifugio Petrarca

- Allegato 7

Parere sul pericolo valanghe

Verifica della pericolosità e della compatibilità idrogeologica ed idraulica secondo D.P.P. n. 42/2008

- Allegato 8

Relazione geologica

Verifica della pericolosità e della compatibilità idrogeologica secondo D.P.P. n. 42/2008

A 5 WETTBEWERBSPHASE 1 – VORAUSWAHL

A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Phase hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) angeführten Anforderungen und Vorschriften, insbesondere die in den Anhängen enthaltenen Auflagen zur Wiedererrichtung am Standort der alten Stettiner Hütte. Die in der beigelegten Machbarkeitsstudie aufgezeigte Lösung dient lediglich der Information und ist für die Teilnehmer nicht bindend.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500
- Grundriss des Hauptgeschosses (Gastronomie) im Maßstab 1:200
- 4 (vier) dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Der Lageplan und die Grundrisse sollen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Es darf **nur** ein **DIN A2-Blatt** im Querformat (594x420 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden.

Zulässig ist ein weiteres DIN A4-Blatt (einseitig bedruckt) für einen kurzen, erläuternden Bericht. Die Abgabe dieses Berichts ist nicht obligatorisch.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Phase 1 ist kein Modell gefordert.

A 5 FASE 1 DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il concorrente è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I concorrenti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questa fase il concorrente ha piena libertà progettuale.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B (oggetto del concorso e programma planivolumetrico), in speciale le prescrizioni contenute negli allegati riguardo la riedificazione nella posizione del vecchio rifugio Petrarca. La soluzione illustrata nello studio di fattibilità ha mero contenuto informativo e non riveste carattere vincolante per i concorrenti.

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:500
- Planimetria piano principale (gastronomia) in scala 1:200
- 4 (quattro) rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc).

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Può essere consegnata **una sola tavola in formato DIN A2** orizzontale (594x420 mm stampato su un solo lato).

Per una breve relazione illustrativa è consentita la consegna di un foglio aggiuntivo in formato DIN A4 (stampato su un solo lato). La consegna di tale relazione non è obbligatoria.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per la fase 1 non è richiesto un modello.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Stettiner Hütte**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- Verfassererklärung
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GESETZBUCHES (**Vordruck 2.1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde), im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Stettiner Hütte - Phase 1**“ versehen werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Rifugio Petrarca**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico della fase 1**, posto nell’angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l’uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell’elaborato saranno escluse dalla valutazione.

Una violazione dell’anonimato **comporta l’esclusione** del relativo elaborato.

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- Dichiarazione d’autore
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all’insussistenza di cause di esclusione di cui all’art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del CODICE (**Modulo 2.1**)
- Dichiarazione d’impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- il mandato collettivo o l’atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatarario – risultante da atto pubblico, in caso di raggruppamento temporaneo costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell’Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Rifugio Petrarca - fase 1**”.

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB STETTINER HÜTTE**“ und die **Kennzahl der Phase 1** tragen.

Das genannte Paket muss drei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“
PLANUNGSWETTBEWERB
STETTINER HÜTTE
KENNZAHL PHASE 1 _ _ _ _ _

„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“
PLANUNGSWETTBEWERB
STETTINER HÜTTE
KENNZAHL PHASE 1 _ _ _ _ _

„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
STETTINER HÜTTE
KENNZAHL PHASE 1 _ _ _ _ _

Der Inhalt des **Umschlages A** soll in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der Umschlag A darf nur die nachstehend angeführten Leistungen enthalten (siehe Pkt. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500
- Grundriss des Hauptgeschosses (Gastronomie) im Maßstab 1:200
- 4 (vier) dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen
- kurzer, erläuternder Bericht, fakultativ.

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE Rifugio Petrarca”** ed il **codice alfanumerico della fase 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno tre buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“BUSTA A – ELABORATI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
RIFUGIO PETRARCA
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 _ _ _ _ _

“BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
RIFUGIO PETRARCA
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 _ _ _ _ _

“BUSTA C – DICHIARAZIONI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
RIFUGIO PETRARCA
CODICE ALFANUMERICO FASE 1 _ _ _ _ _

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati (vedasi pto. A 5.1):

- Planimetria con contesto in scala 1:500
- Planimetria piano principale (gastronomia) in scala 1:200
- 4 (quattro) rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie
- breve relazione illustrativa, facoltativo.

La busta B deve contenere la dichiarazione d’autore.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GESETZBUCHES (**Vordruck 2.1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde), im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein (siehe Vordruck 2, letzte Seite, Hinweise).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss der genannte Vordruck 2 für jedes Mitglied einzeln von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes der Bietergemeinschaft legitimierten Person ausgefüllt und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Die **Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GESETZBUCHES (Vordruck 2.1)** muss von den je nach Rechtsform des Teilnehmers **verpflichteten** Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein (siehe Vordruck 2/1, Seite 1, Hinweise zur Abgabe und zur Unterschrift).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Ersatzerklärung **von jedem einzelnen Mitglied** der Bietergemeinschaft abgegeben werden. Die Erklärung ist von den je nach Rechtsform des einzelnen

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del CODICE (**Modulo 2.1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- il mandato collettivo o l'atto costitutivo - risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 und A 3.4 (Modulo 2) deve essere resa e sottoscritta dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore (vedasi Modulo 1, ultima pagina, Avvertenze).

In caso di raggruppamento temporaneo il suddetto modulo 2 va compilato e firmato singolarmente per ogni membro dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

La **Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter) del CODICE (Modulo 2.1)** deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore/dei sottoscrittori (vedasi Modulo 2/1, pagina 1, Indicazioni relative alla consegna e alla firma).

In caso di raggruppamento temporaneo la dichiarazione deve essere resa **da ogni singolo membro** del raggruppamento. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del singolo membro (vedasi Mo-

Mitglied des **verpflichteten** Personen abzugeben und zu unterschreiben (siehe Vordruck 2/1, Seite 1, Hinweise zur Abgabe und zur Unterschrift).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, letzte Seite, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

24.06.2015, 12:00 Uhr,
in der
**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
DAI – Dienstleistungen in den Bereichen Archi-
tektur und Ingenieurwesen
6. Stock
Protokollraum Nr. 610
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

dulo 2.1, pagina 1, Indicazioni relative alla consegna e alla firma).

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, ultima pagina, Avvertenze).

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio

24.06.2015, ore 12.00,
presso
**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavoro e
forniture
SAI – Affidamento dei servizi di architettura
e ingegneria
6° piano
Ufficio protocollo n. 610
Via Dr. Julius Perathoner 10
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 1, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“** und die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **29.06.2015**, um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik und architektonische Qualität:**
Einfügung des Baukörpers in das Landschaftsbild,
Abstimmung auf das bauliche Umfeld.
- **Funktionale Aspekte:**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.
- **Technisch - konstruktive Aspekte:**
Umsetzung der Anforderungen an den Lawinenschutz.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **„BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE“** e le **„BUSTE C – DICHIARAZIONI“** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in data **29.06.2015** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I concorrenti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuta gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico e qualità architettonica:**
Integrazione nel paesaggio,
adeguamento al contesto costruttivo.
- **Aspetti funzionali:**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.
- **Aspetti tecnici – costruttivi:**
Realizzazione requisiti a livello di ripari contro le valanghe.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Phase 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der verlangten Leistungen, Phase 1, werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, dass keine Gründe vorliegen, die einer Ernennung entgegenstehen.

Gemäß Art. 106 Abs. 2 des GESETZBUCHES muss mindestens ein Drittel der Preisrichter über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale in fase 2 del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati in fase 1 verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste, fase 1. La designazione dei membri effettivi e supplenti avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del D.P.R n. 445/2000 l'assenza di cause ostative alla nomina.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 106 del CODICE almeno un terzo dei membri della commissione deve possedere la stessa qualifica o una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Wettbewerbsphase 2

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Phase 2 zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:250
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200
- Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schaubildern und Skizzen ist dem Teilnehmer überlassen.

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat (594x841 mm), abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen.

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- Einsatzmodell
Das Einsatzmodell ist im Maßstab 1:200 herzustellen. Die Einsatzplatte wird beim Kolloquium ausgegeben bzw. kann nach Voranmeldung bei der Koordinierungsstelle abgeholt werden. Die Teilnehmer müssen ausschließlich die zur Verfügung gestellte Einsatzplatte verwenden. Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.
- Projektbeschreibung
Der erläuternde Bericht mit einem **Umfang von max. 2 (zwei) Seiten DIN A4 im Hochformat** soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und

A 6 Fase 2 del concorso

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi alla fase 2 del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:250
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200
- La presentazione di rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi è a discrezione del concorrente.

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A1** verticale (594x841 mm). Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria.

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- Plastico d'inserimento
Il plastico d'inserimento è da realizzare in scala 1:200. La base per il plastico d'inserimento sarà distribuita nel corso del colloquio oppure potrà essere ritirata previo appuntamento presso la sede di coordinamento. I concorrenti devono utilizzare esclusivamente la base per il plastico d'inserimento, messo a disposizione. Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
- Relazione al progetto
La relazione illustrativa, **con una massima ampiezza di 2 (due) pagine in DIN A4 formato verticale**, dovrà motivare e descrivere la soluzione presentata, in relazione ai diversi criteri di valu-

erläutern.

- Nachweis der Nutzflächen
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist im Vordruck laut Anhang 5 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen beizulegen.
- Nachweis Bruttorauminhalt
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.
Projekte, welche das festgelegte Limit überschreiten, werden nicht zur Beurteilung zugelassen (weitere Erläuterungen dazu unter Pkt. B 4).
- Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Stettiner Hütte**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgenommen.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail** an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Stettiner Hütte - Phase 2**“ versehen werden.

tazione.

- Verifica delle superfici utili
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici nette è da elencare nel Modulo di cui all'allegato 5 e da allegare alla documentazione da consegnare.
- Verifica della volumetria vuoto per pieno
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.
Progetti che superano il limite prefissato non saranno ammessi alla valutazione (per ulteriori chiarimenti vedasi il pto.B 4).
- Indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 - verticale, per la verifica di completezza nell'interesse dei concorrenti.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Rifugio Petrarca** " e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico della fase 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Rifugio Petrarca - fase 2**".

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

**Ort des Kolloquiums:
Stettiner Hütte, Pfelders,
I-39013 Moos in Passeier
Uhrzeit des Kolloquiums: 13:00 Uhr**

Ort, Datum und Uhrzeit des Kolloquiums werden 3 (drei) Kalendertage vor dem Kolloquiumstermin durch Mitteilung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bestätigt.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten **Kennzahl der Phase 2** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
STETTINER HÜTTE
KENNZAHL PHASE 2 _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

**Luogo del colloquio:
Rifugio Petrarca, Plan,
I-39013 Moso in Passiria
Ora del colloquio: ore 13:00**

Luogo, data e ora del colloquio saranno confermati 3 (tre) giorni naturali antecedenti la data fissata del colloquio mediante comunicazione sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. Il plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sotto-indicata dicitura ed il **codice alfanumerico della fase 2** prescelto:

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
RIFUGIO PETRARCA
CODICE ALFANUMERICO FASE 2 _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire, **a pena di esclusione**, le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

28.10.2015, 12:00 Uhr,

in der

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge**

**DAI – Dienstleistungen in den Bereichen
Architektur und Ingenieurwesen
6. Stock**

**Protokollraum Nr. 610
Dr. -Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 17:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **03.11.2015** um **15:00 Uhr** am Sitz der Agentur, 6. Stock, Sitzungssaal 613, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio

28.10.2015, ore 12.00,

presso

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavoro e
forniture**

**SAI – Affidamento dei servizi di architettura
e ingegneria
6° piano**

**Ufficio protocollo n. 610
Via Dr. Julius Perathoner 10
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 2, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **03.11.2015** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Agenzia, 6° piano, sala riunioni 613. I concorrenti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität (45 Punkte)**
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Qualität und Einhaltung allgemeiner Belange: (30 Punkte)**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte: (25 Punkte)**
Wirtschaftlichkeit in Bau, Instandhaltung und Betrieb, bauliche Realisierung Lawinenschutzmaßnahmen, Überlegungen zum Brandschutz, Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

A 6.6 Preisgericht

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica (45 punti)**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali e rispetto degli aspetti normativi generali (35 punti)**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Aspetti tecnici ed economici (25 punti)**
Aspetti economici relativi ai costi di costruzione, di manutenzione e d'esercizio, realizzazione costruttiva misure paravalanghe, considerazioni riguardanti la progettazione antincendio, gestione energetica, sostenibilità.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C - ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen

Im Anschluss an die obgenannte Überprüfung wird die Wettbewerbsbeauftragte von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der vom Preisgericht bestimmte Wettbewerbsgewinner wird mit Schreiben der Wettbewerbsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Sollte dem Wettbewerbsgewinner gegenüber festgestellt werden, dass die abgegebenen Erklärungen inhaltlich nicht der Wahrheit entsprechen bzw. er nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt A 3.4 liefert oder die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen, wird dieser ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C - DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.9.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

I concorrenti possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale

Successivamente alla suddetta verifica l'Autorità di concorso procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di concorso di fornire la documentazione probatoria a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2 sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Qualora fosse accertata in capo al vincitore del concorso la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ovvero il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la cui documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti, sarà escluso e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **21.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	7.350,00 Euro
2. Preis:	5.250,00 Euro
3. Preis:	3.150,00 Euro

Für **Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **5.250,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4% Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts (Bauarbeiten und Einrichtung) einschließlich aller für die Erlangung der Baukonzession notwendigen Gutachten, der Unterlagen für die Vergabe der Arbeiten durch einfache integrierte Ausschreibung (Art. 53 Absatz 2 Buchstabe b) des GESETZBUCHES) sowie des Brandschutzprojekts auf der Grundlage des endgültigen Projekts beauftragt. Die folgende Auflistung der erforderlichen Gutachten erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit; es ist jedenfalls Aufgabe des Wettbewerbsgewinners, im Rahmen seines Auftrags alle erforderlichen Unterlagen für die Erlangung der aufgelisteten Gutachten sowie aller weiteren, für die Ausstellung der Baukonzession erforderlichen Gutachten auszuarbeiten:

- Stellungnahme Alpinbeirat
- von der Dienststellenkonferenz genehmigtes Brandschutzprojekt
- Gutachten Amt für Landschaftsschutz
- Gutachten Amt für Forstwirtschaft
- Gutachten Amt für Tourismus und Alpinwesen
- Gutachten Amt für Naturparke
- Unbedenklichkeitserklärung der Landesregierung.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **21.000,00 euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	7.350,00 euro
2° premio:	5.250,00 euro
3° premio:	3.150,00 euro

Per **riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **5.250,00 euro**. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4% di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva (lavori e arredi) ivi compresi tutti i pareri necessari per l'ottenimento della concessione edilizia e l'elaborazione dei documenti per l'affidamento dei lavori tramite appalto integrato semplice (art. 53, comma 2, lettera b) del CODICE), nonché del progetto antincendio sulla base del progetto definitivo. La seguente elencazione dei pareri necessari non è da considerarsi esaustiva; è comunque onere del vincitore del concorso di elaborare nell'ambito del suo incarico tutti i documenti necessari per l'ottenimento dei pareri elencati nonché tutti gli ulteriori pareri necessari per il rilascio della concessione edilizia:

- Presa di posizione del Comitato Alpino
- Progetto antincendio approvato dalla conferenza dei servizi
- Parere Ufficio tutela del paesaggio
- Parere Ufficio amministrazione forestale
- Parere Ufficio turismo e alpinismo
- Parere parchi naturali
- Rilascio nullaosta della Giunta Provinciale.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Bei Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

All'atto di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Abs. 1 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013.

La determinazione dei corrispettivi (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al comma 1 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/2013.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Wettbewerbsgewinner zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare al vincitore del concorso si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Dieses Honorar wird um den bei Dienstleistungsausschreibungen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert.

Tale onorario viene ridotto del ribasso medio del 30%, offerto nelle gare di servizi negli ultimi tre anni antecedenti la pubblicazione del bando.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete und um 30% reduzierte Honorar, welches dem Wettbewerb zugrunde gelegt wird, beträgt

L'onorario posto a base di concorso, calcolato sulla base del suddetto Decreto ministeriale e ridotto del 30% ammonta a

90.897,84 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner zudem mit den folgenden Leistungen zu beauftragen:

- Erneuerung der Trinkwasserversorgung: Erstellung des endgültigen Projekts und der Unterlagen für die Vergabe der Arbeiten durch einfache integrierte Ausschreibung
- Bau und Einrichtung Schutzhaus sowie Erneuerung der Trinkwasserversorgung: Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase.

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche i seguenti incarichi:

- Rinnovo approvvigionamento acqua potabile: elaborazione del progetto definitivo e dei documenti per l'affidamento dei lavori tramite appalto integrato semplice
- Costruzione ed arredamento del rifugio e rinnovo dell'approvvigionamento acqua potabile: direzione lavori, contabilità lavori e coordinamento della sicurezza in fase esecutiva.

Die Unterteilung des auf der Grundlage des MD Nr. 143/2013 berechneten Honorars auf die im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

La suddivisione dell'onorario per i servizi di cui al comma precedente, calcolato sulla base del D.M. n. 143/2013 si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Dieses Honorar wird um den bei Dienstleistungsausschreibungen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung angebotenen durchschnittlichen Abschlag von 30% reduziert.

Tale onorario viene ridotto del ribasso medio del 30%, offerto nelle gare di servizi nei tre anni antecedenti la pubblicazione del bando.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete und um 30% reduzierte Honorar beträgt

L'onorario calcolato sulla base del suddetto Decreto ministeriale e ridotto del 30% ammonta a

130.294,03 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts sowie des Brandschutzprojekts:
60 Tage ab Auftragserteilung;
- Vorlage der für die integrierte Ausschreibung erforderlichen Unterlagen:
45 Tage ab Aufforderung des Auftraggebers.

Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo e del progetto antincendio, idoneo per l'approvazione:
60 giorni dal conferimento dell'incarico;
- presentazione della documentazione necessaria per l'appalto integrato:
45 giorni dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Nella progettazione successiva vanno considerati i suggerimenti della commissione giudicatrice.

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i concorrenti alla fase 2 del concorso saranno informati via e-mail della decisione provvisoria della commissione giudicatrice.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti alla fase 2 del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le

Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingeleitet werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

A 7.2 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Vorbemerkungen

Am 06.02.2014 wurde im Zuge eines Kontrollflugs des Landeswetterdienstes festgestellt, dass Teile der auf 2.875 m ü. A. in Pfelders, Gemeinde Moos / Passeier, gelegenen Schutzhütte „Stettiner Hütte“ von einer Lawine beschädigt wurde.

Am 13.02.2014 wurde ein Lokalausweis durch das Amt für Bauerhaltung der Autonomen Provinz Bozen zur Feststellung der genauen Schäden durchgeführt. Der Lokalausweis hat ergeben, dass das Ausmaß der Schäden wesentlich größer ist als ursprünglich angenommen. Eine Wiederinstandsetzung der bestehenden Strukturen für einen ordnungsgemäßen Hüttenbetrieb war auszuschließen.

Durch den Lawinenabgang wurde der für die Beherbergung dienende Gebäudeteil irreparabel beschädigt. Ebenso wurde das Winterlager so stark beschädigt, dass eine Wiederinstandsetzung nicht in Frage kommt.

Der Abbruch der betreffenden Strukturen wurde aus Sicherheitsgründen durch das Amt für Bauerhaltung der Autonomen Provinz Bozen im Sommer 2014 ausgeführt.

Das Untergeschoss des Schutzhauses sowie der Gebäudeteil, in welchem die Lagerräume und die Bergstation der Materialseilbahn untergebracht sind, blieben beim Lawinenabgang unbeschädigt.

Zur Geschichte: Die ursprüngliche Hütte wurde zwischen 1895 und 1897 von der Sektion Stettin des DÖAV (Deutsch-Österreichischer Alpenverein) zusammen mit dem Wegebau zum Pfelderer Tal errichtet; in den Jahren 1900 und 1913 wurde diese erste kleine Hütte erweitert. 1922 wurde die Sektion Stettin enteignet und die Hütte der Sektion Padua des CAI übergeben. Später wurde sie von der CAI-Sektion Bozen übernommen. Im Jahr 1931 wurde die Hütte durch eine Lawine teilweise zerstört. Seit dem Wiederaufbau wurde sie von der CAI-Sektion Meran bewartet. Zwischen den Jahren 1965 und 1972 war die Hütte vom italienischen Militär besetzt, anschließend wurde sie wieder bewirtschaftet. In den Jahren zwischen 1990 und 1995 wurde in mehreren Bauabschnitten das im Winter 2013/2014 durch einen Lawinenabgang zerstörte große Schutzhaus errichtet, und die alte Stettiner Hütte wurde abgebrochen.

B 2 Wettbewerbsareal

Aufgrund der vorhandenen, noch funktionstüchtigen infrastrukturellen Erschließung mit elektrischer Energie, Schmutzwasserableitung und Glasfaser sowie der verbliebenen, noch nutzbaren Gebäudeteile soll die Wiedererrichtung des Schutzhauses am Ort des zerstörten Bauwerks

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Note preliminari

Il giorno 06.02.2014 nel corso di un volo di controllo da parte del Servizio Meteorologico Provinciale è stato rilevato, che parte del rifugio alpino “Petrarca”, situato a 2.875 m s.l.m. a Plan / Comune di Moso / Passiria è stato danneggiato da una valanga.

Il giorno 13.02.2014 è stato fatto un sopralluogo da parte dell’Ufficio Manutenzione della Provincia Autonoma di Bolzano per verificare l’effettiva entità del danno. Nel corso del sopralluogo è stato verificato che il danno è maggiore a quanto stimato inizialmente. Una ristrutturazione delle strutture esistenti per un funzionamento ordinario del rifugio era da escludere.

La valanga aveva danneggiato la parte dell’edificio adibita alla sistemazione degli ospiti in modo irreparabile. Anche il bivacco invernale è stato danneggiato in modo da escludere un ripristino.

La demolizione delle strutture danneggiate fu eseguita in estate 2014 su iniziativa dell’Ufficio manutenzione per motivi di sicurezza.

Il piano interrato del rifugio e la parte dove sono collocati la stazione di monte della teleferica e magazzini non sono stati danneggiati dalla valanga.

La storia: l’originario rifugio è stato costruito tra il 1895 e il 1897 dalla sezione Stettin del DÖAV (Club alpino austriaco tedesco) nel corso della costruzione della carreggiata verso la Valle Plan; negli anni 1900 e 1913, questo primo rifugio è stato ampliato. Nell’anno 1922 il rifugio fu espropriato e consegnato al CAI sezione Padova. In seguito il rifugio è stato preso in consegna dal CAI sezione Bolzano. Nell’anno 1931 il rifugio è stato danneggiato parzialmente da valanga. In seguito al ripristino il rifugio fu custodito dal CAI sezione Merano. Tra gli anni 1965 e 1972 il rifugio era occupato dal militare italiano, in seguito di nuovo gestito per gli alpinisti. Fra gli anni 1990 e 1995 è stato costruito in più lotti il grande rifugio, quale nell’inverno 2013/2014 è stato distrutto da valanga, ed il rifugio originario è stato asportato.

B 2 Area di concorso

La riedificazione avverrà alla stessa posizione del rifugio danneggiato. Il mantenimento della posizione è giustificato sia dalle infrastrutture esistenti e funzionanti quali la fornitura di energia elettrica, l’asporto delle acque nere e la fibra ottica, sia le parti dell’edificio ancora utilizzabili.

erfolgen. Der Standort liegt auf 2.875 m Meereshöhe auf der Bauparzelle .565 Katastralgemeinde Platt, Gemeinde Moos in Passeier.

Das Wettbewerbsareal umfasst die BP .565, welche als Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung -klassifiziert ist, und liegt teils auf der GP 1056/1, welche als alpines Grünland klassifiziert ist.

Die urbanistischen Rahmenbedingungen sind den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Moos in Passeier zu entnehmen, welcher unter folgendem Link einsehbar ist:

<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21054.pdf>

Nach Abbruch der durch den Lawinenabgang beschädigten Baustruktur verbleiben aktuell der 2-geschossige Zubau und die im Sommer 2014 durch den Pächter provisorisch errichteten Strukturen. Im Zubau sind im Untergeschoss das Abfalllager und weitere Lagerräume und im Erdgeschoss die Bergstation der Materialseilbahn sowie ein Materiallager untergebracht.

Im Jahr 2012 wurde der aktuelle Standort mit einer Mittelspannungsleitung, einer Schmutzwasserableitung sowie einem Glasfaserkabel erschlossen. Die Arbeiten wurden von der E.U.M. Genossenschaft (Energie- und Umweltbetriebe Moos) zusammen mit der Gemeinde Moos in Passeier durchgeführt und finanziert, mit dem Zweck, das Schutzhaus Stettiner Hütte und die Materialseilbahn mit Energie zu versorgen. Die Schmutzwasserableitung wurde im Zuge der Arbeiten zur Verlegung der Mittelspannung „mitverlegt“. Durch die vorhandenen Infrastrukturen sind die Energieversorgung und die ordnungsgemäße Abwasserentsorgung garantiert.

Die bestehende infrastrukturelle Erschließung ist einer der Hauptgründe, welche dafür sprechen, die Schutzhütte am selben Standort wieder zu errichten.

Um den Schutzhüttenbetrieb als Tagesbetrieb provisorisch aufrecht erhalten zu können, wurden durch den Pächter im Sommer 2014 provisorische Strukturen in Holzbauweise als Anbau an den Gebäudeteil der Materialseilbahn errichtet. Das Provisorium beherbergt auf 2 Geschossen eine Gaststube mit Ausschank, eine Küche, Sanitärräume für Gäste und Pächter sowie Unterkünfte für den Pächter und Notunterkünfte für 10 Personen.

Der Gebäudeteil, in welchem die Materialseilbahn sowie Lagerräume untergebracht sind, und der provisorische Zubau sind nicht Teil des Wettbewerbsareals.

Wettbewerbsgegenstand ist die Planung eines Schutzhauses, nicht eines Gasthauses oder Hotels; Komfort ist gegenüber der Schutzfunktion zweitrangig.

Hinsichtlich der Errichtung müssen die standortbedingten klimatischen Besonderheiten berücksichtigt werden. Die Durchführung der Arbeiten ist aus-

La zona d'intervento è situata a 2.875 m sopra livello mare sulla particella edificabile .565 del Comune Catastale Plata, Comune Moso in Passiria.

L'area di concorso include la p.e. .565, classificata come zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici -zona, e parte della p.f. 1056/1, classificata come zone di verde alpino.

Le condizioni urbanistiche di base sono da evincere dalle norme di attuazione al piano urbanistico del Comune di Moso in Passiria, consultabile sotto il seguente link:

Dopo la demolizione delle strutture danneggiate dalla valanga, al momento esistono un edificio accessorio a due piani e le strutture provvisorie costruite a iniziativa propria del gestore nell'estate 2014. L'edificio accessorio colloca nel piano interrato il deposito rifiuti e altri locali di deposito, e nel piano terra la stazione di monte della teleferica e un magazzino materiale.

Nell'anno 2012 la posizione attuale è stata infrastrutturata con una linea a media tensione, una tubazione per lo scarico delle acque nere verso valle e la fibra ottica. I lavori a suo tempo sono stati eseguiti e finanziati dal E.U.M. Cooperativa (Energie- und Umweltbetriebe Moos) assieme al Comune di Moso in Passiria, con lo scopo di fornire l'energia elettrica necessaria per la gestione del rifugio Petrarca e la teleferica. La tubazione di scarico acque nere è stata posta in corso d'opera sfruttando gli scavi per la linea elettrica. Tramite le infrastrutture esistenti è garantita l'alimentazione elettrica e lo smaltimento regolare delle acque nere.

L'infrastrutturazione esistente è uno dei motivi principali per ricostruire il rifugio nella stessa posizione.

Per garantire il funzionamento del rifugio in modo provvisorio, da parte del gestore in estate 2014 su iniziativa privata è stato messo in opera un edificio provvisorio in costruzione di legno accanto all'edificio che ospita la teleferica. Nella struttura provvisoria sono collocati a due piani un locale pranzo e la cucina, locali sanitari per ospiti e gestore, i locali per il gestore e un dormitorio d'emergenza per 10 persone.

L'edificio che ospita la stazione a monte della teleferica e vani di deposito e la costruzione provvisoria non fanno parte dell'area di concorso.

Oggetto del concorso è la progettazione di un rifugio, non di una locanda o un hotel. Il comfort è secondario rispetto alla funzione protettiva che dovrà svolgere.

Riguardo alla messa in opera si deve tener conto delle particolarità climatiche e di luogo. L'esecuzione dei lavori è possibile solamente nei mesi estivi (giugno fino ottobre), la durata dei lavori dovrà essere

schließlich in den Sommermontagen (Juni bis Oktober) möglich, die erforderliche Bauzeit muss auf ein Minimum begrenzt werden.

Die Aufrechterhaltung des provisorischen Tagesbetriebs muss während der gesamten Bauzeit gewährleistet sein.

ridotta al minimo possibile.

Il mantenimento della provvisoria gestione diurna dovrà essere garantito per l'intera durata dei lavori.

B 3 Raumprogramm und besondere Anforderungen

B 3.1 Raumprogramm

B 3 Programma planivolumetrico ed esigenze particolari

B 3.1 Programma planivolumetrico

Hauptnutzungsfläche (HNF) - superfici utili principali (SUP)		Anz. n.	m ² /Raum m ² /locale	m ² /ges m ² /tot
Stuben	Speisesaal dreigeteilt - sala da pranzo diviso a tre			
stube	Stube 1: 70 Sitzplätze - 70 posti	1	70,00	70,00
	Stube 2: 30 Sitzplätze - 30 posti	1	30,00	30,00
	Stube 3: 10 Sitzplätze - 10 posti	1	10,00	10,00
Kochbereich	mit Essensausgabe, inkl. Essbereich Pächter und Personal - con distribuzione piatti, compreso zona pranzo gestore e collaboratori	1	20,00	20,00
zona cucina				
Theke	Getränke, Kassa - bevande, cassa	1	8,00	8,00
bancone bar				
Schlafzimmer	ca. 3,00*2,60 m	3	7,80	23,40
dormitorio da 4 cuccette				
Schlafzimmer	ca. 3,00*4,00 m	2	12,00	24,00
dormitorio da 6 cuccette				
Schlafzimmer	ca. 3,00*4,60 m	7	13,80	96,60
dormitorio da 8 cuccette				
Schlafzimmer	20 Schlafplätze - 20 posti letto	1	18,00	18,00
dormitorio comune				
Bereich Pächter	2 Doppelpzimmer - 2 stanze a due posti letto	2	8,00	16,00
zona gestore				
Bereich Personal	3 Vierbettzimmer - 3 stanze a 4 posti letto	3	8,00	24,00
zona collaboratori				
SUMME HNF - somma SUP				340,00

Nebennutzungsflächen (NNF) - superfici utili secondarie (SUS)		Anz. n.	m ² /Raum m ² /locale	m ² /ges m ² /tot
Trocken und Schuhraum		1	8,00	8,00
guardaroba e deposito scarpe				
WC Damen - WC donne	mit 2 WC's - con 2 vasi WC	2	5,00	10,00
WC Herren - WC uomini	1 WC, 1 Urinal - 1 vaso WC, 1 pisolir	2	5,00	10,00
Waschräume - bagni	Dusche, WC - doccia, WC	2	8,00	16,00
Sanitär Pächter	Dusche, WC, Waschbecken, Waschm., Wäschr.	1	5,00	5,00
servizi igienici gestore	doccia, vaso wc, lavandino, lavatrice, asciugatrice			
Sanitär Personal	Dusche, WC, Waschbecken	1	4,00	4,00
servizi igienici collaboratori	doccia, vaso wc, lavandino			
Abstell- und Putzraum		1	5,00	5,00
ripostiglio e locale pulizia				
Werkraum	kleine Reparaturen, Werkzeuglager - piccole riparazioni, deposito attrezzi	1	8,00	8,00
laboratorio				
Lebensmittellager mit Zellen	inkl. 2 Zellen (4°C, -18°C, je ca. 2,50*1,50m)	1	14,00	14,00
dispensa con celle frigo	compr. 2 celle frigo (4°C, 8°C, ogn. ca. 2,50x1,50m)			
Lager	im Nebengebäude Bestand - nel locale esistente			0,00
deposito	adiacente			
Abfalllager	im Nebengebäude Bestand - nel locale esistente			0,00
deposito vuoti	adiacente			
SUMME NNF - somma SUS				80,00

Funktionsflächen (FF) - superfici funzioni (SF)		Anz. n.	m ² /Raum m ² /locale	m ² /ges m ² /tot
Technikraum	Dieselmotor - im Nebengebäude Bestand			0,00
vano tecnico	generatore diesel - nel locale esistente adiacente			
Batterieraum	im Nebengebäude Bestand - nel locale esistente			0,00
vano batterie	adiacente			
SUMME FF - somma SF				0,00

Verkehrsflächen (VF) - superfici di transito (ST)		Anz. n.	m ² /Raum m ² /locale	m ² /ges m ² /tot
Eingang ingresso	Windfang, Garderobe, WC - bussola, guardaroba, antibagno	1	14,00	14,00
Verkehrsfläche Geschoße superficie di transito piani	ca. 15% HNF - ca. 15% SUP	1	45,00	45,00
SUMME VF - somma ST				59,00
Winterlager - bivacco invernale		Anz. n.	m ² /Raum m ² /locale	m ² /ges m ² /tot
Schlafräum 12er Koje dormitorio a 12 cuccette	beheizbar, mit Kochmöglichkeit	1	16,00	16,00
Sanitärraum vano sanitario	WC, Waschbecke - wc, lavandino	1	2,00	2,00
SUMME Winterlager - somma bivacco				18,00
NETTONUTZUNGSFLÄCHE (NNF) - superficie utile (SU)				497,00
Bruttogeschossfläche (BGF) m² superficie lorda di piano m²	inkl. 35% Konstruktionsfläche - compreso 35% di strutture	35%		670,95
Bruttorauminhalt (BRI) m³ cubatura lorda m³	BGH ca. - altezza piano ca.	3,1		2079,95

B 3.2 Besondere Anforderungen

Im Zuge der Überprüfung des aktuellen Standorts hinsichtlich Sicherheit, wurde im Auftrag der Gemeinde Moos in Passeier im Sommer 2014 durch Dr. Matthias Platzer und Dr. Geol. Konrad Messner die Prüfung der hydrogeologischen und hydraulischen Gefahr und Kompatibilität laut D.LH. Nr. 42/2008 durchgeführt.

Die Gutachten ergaben eine relevante Gefährdung durch Lawinen. Für eine Wiedererrichtung am selben Standort müssen gemäß Gutachten verschiedene Auflagen eingehalten werden:

- kein Betrieb in der Zeit von 30. Oktober bis 1. Juni
- Umsetzung von baulichen (strukturellen) Objektschutzmaßnahmen
- Lawinensichere Ausbildung der gefährdeten Außenwände und des Dachs
- Unterbringung von stark frequentierten Räumen abseits der gefährdeten Außenwände.

Das Lawinengutachten ist Bestandteil der Wettbewerbsunterlagen (Anhang 7); die Auflagen des Lawinengutachtens müssen auf jeden Fall beachtet werden.

B 4 Kubaturlimit

Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Bruttorauminhalt von 2080 m³ festgelegt, **welcher bei sonstigem Ausschluss nicht überschritten werden darf** (siehe auch Punkt A 1.4.).

Bei den Berechnungen des Kubaturlimits wird nicht zwischen ober- und unterirdischen Bruttorauminhalten unterschieden. Es kommt somit der gesamte Bruttorauminhalt des neuen Bauwerks zur Anwendung.

B 3.1 Esigenze particolari

Nel corso della verifica della sicurezza dell'ubicazione attuale, su incarico del Comune di Moso in Passiria in estate 2014 dott. Matthias Platzer e dott. geol. Konrad Messner hanno effettuato la verifica della compatibilità e del rischio idrogeologico e idraulico secondo D.P.P. Nr. 42/2008.

Il parere fa presente un pericolo valanghe rilevante. Per riedificare il rifugio nuovo all'ubicazione identica del rifugio danneggiato si dovranno rispettare diverse prescrizioni espressi nel parere.

- nessuna attività nel periodo dal 30 ottobre fino al 1 giugno
- realizzazione di misure protettive (strutturali) per l'edificio
- costruzione sicura riguardo valanghe delle pareti esterne esposte al pericolo e della copertura
- sistemazione di locali altamente frequentati lontano dai pareti esterni esposti al pericolo.

Il parere sul pericolo valanghe è parte integrante della documentazione di concorso (allegato 7); le prescrizioni del parere vanno in ogni caso rispettate.

B 4 Limite di cubatura

Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume lordo massimo, vuoto per pieno, di 2080 m³ **che non può essere superato a pena di esclusione** (cfr. punto A 1.4.).

Nel calcolo del limite di cubatura non viene distinto tra volume fuori terra e interrato. Pertanto viene calcolato il volume lordo complessivo della nuova costruzione.

B 5 Nachhaltigkeit

Der Neubau des Schutzhauses Stettiner Hütte muss gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 362 vom 4. März 2013 dem Klimahausstandard der Kategorie B entsprechen.

Da auf der Grundlage des Lawinengutachtens jedoch ausschließlich eine Öffnung des Schutzhauses während der Sommermonate zulässig ist, sind den Berechnungen die Klimadaten der Stadt Bozen zugrunde zu legen.

B 6 Planungsrichtlinien

1. Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

2. Statik

Neben den geltenden europäischen und nationalen Rechtsvorschriften sind außerdem die Bestimmungen des D.LH. vom 06.05.2002, Nr. 14 (Technische Vorschriften zur Festlegung der Schneelast am Boden) i.g.F., und des D.LH. vom 21.07.2009, Nr. 33 (Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen) zu beachten.

3. Hygienebestimmungen

Die Teilnehmer müssen die geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene beachten.

Es obliegt den Teilnehmern, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

B 5 Sostenibilità

La nuova costruzione del rifugio Petrarca dovrà corrispondere alla categoria CasaClima B secondo la delibera della giunta Provinciale n. 362 del 4 marzo 2013.

Siccome sulla base del parere sul pericolo valanghe è ammesso soltanto l'apertura estiva del rifugio, come base di calcolo sono da considerare i dati climatici della città di Bolzano.

B 6 Direttive per la progettazione

1. Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

2. Statica

Oltre alle vigenti normative europee e nazionali devono essere rispettate le disposizioni del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 6 maggio 2002, n. 14 ("Norme tecniche per la determinazione del carico della neve al suolo") e successive modificazioni, e del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 21 luglio 2009, n. 33 ("Disposizioni per le opere edili antisismiche").

3. Disposizioni in materia di igiene

I concorrenti devono rispettare le leggi e le disposizioni vigenti in materia di igiene.

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.

B 7 Fotodokumentation Wettbewerbsareal

Die nachstehenden Aufnahmen zeigen das Wettbewerbsareal im August 2014. Weitere Fotos des Wettbewerbsareals finden sich im Anhang 4 zur Wettbewerbsauslobung

B 7 Documentazione fotografica area di concorso

Le sottostanti immagini mostrano l'area di concorso nel mese di agosto 2014. Ulteriori fotografie del area di concorso sono contenute nell'allegato 4 al Disciplinare di concorso



